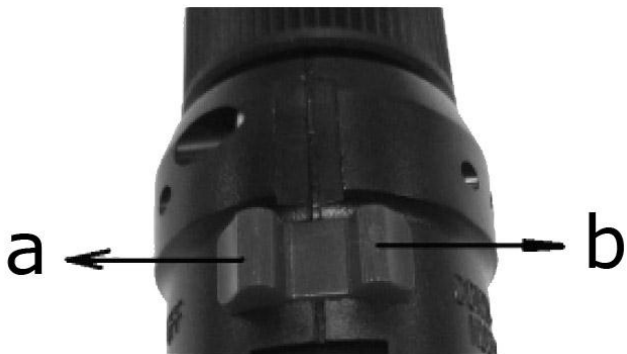
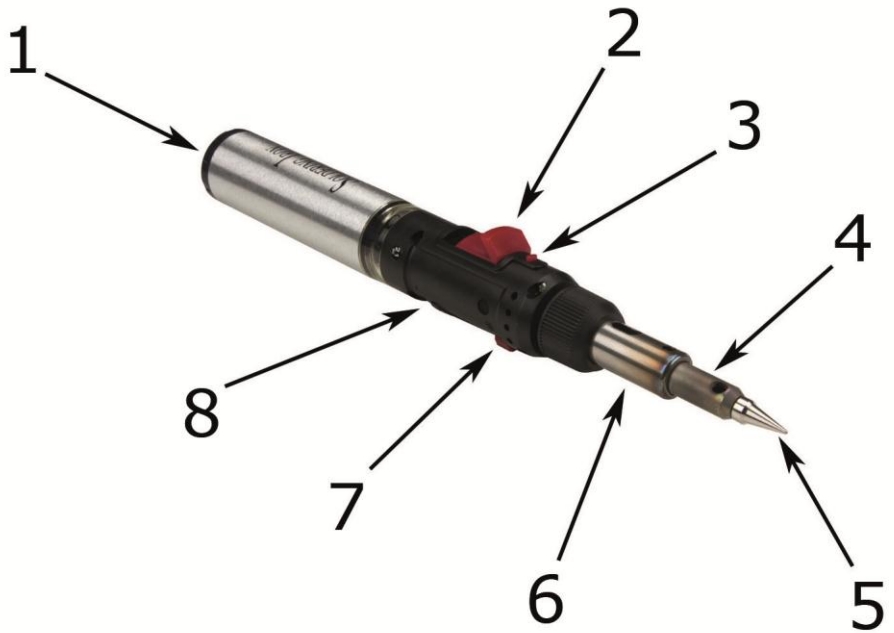


GAS/SET2

**GAS SOLDERING IRON SET
GAS-SOLDEERBOUT SET
JEU DE FER À SOUDER AU GAZ
JUEGO CON SOLDADOR A GAS
GASLÖTKOLBEN-SATZ**



USER MANUAL	3
GEBRUIKERSHANDLEIDING	6
MODE D'EMPLOI	9
MANUAL DEL USUARIO	12
BEDIENUNGSANLEITUNG	15



USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

■ If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions

	<p>This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children shall be supervised to ensure that they do not play with the appliance.</p>
	<p>Indoor use only. Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids. Never put objects filled with liquids on top of or close to the device.</p>
	<p>Do not use near inflammable products or in explosive atmospheres. Heat can cause fire to inflammable products even when they are not in sight. Only use in properly ventilated rooms.</p>
	<p>Incorrect use may cause fire. Do not touch the shafts, tips, or hot soldering iron as this can cause serious burns. Keep the tips away from the body, clothes, or other flammable material. Do not aim the soldering iron at the eyes. Use gloves and/or heat-resistant tools to pick up the PCB assembly to prevent burns. Always return the irons and gun to their stands between uses; always let the device cool down after use and before storage. Place the device on a level, stable, and fire resistant working surface.</p>
	<p>Do not inhale solder fumes. The vapours that are released during soldering are harmful. Therefore, you shall only use the soldering station in well-ventilated areas or under an exhaust hood (solder fume extractor). Dispose of fume filters and solder residue in accordance with local regulations.</p>
	<p>Never use the device on live electronic circuits. Make sure power to the work piece is cut and capacitors are discharged.</p>
	<p>Do not block the blow head. This may cause heat reflection and may damage the heating element.</p>
	<p>Warning! This tool must be placed on a stand when not in use; do not leave the tool unattended when switched on.</p>

- Use the soldering iron on a heatproof workbench.
- Let a hot soldering iron cool down naturally and do not immerse in water.

3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

- Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.
- Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids.
- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Nor Velleman nor its dealers can be held responsible for any damage (extraordinary, incidental or indirect) – of any nature (financial, physical...) arising from the possession, use or failure of this product.
- Keep this manual for future reference.

4. Features

- cordless soldering iron
- can also be used as a torch and as a hot blower
- kit contains:
 - torch
 - 3 soldering tips
 - deflector
 - sponge
 - solder wire
 - tip cap
- portable soldering tool powered by butane gas
- auto ignition

5. Overview

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

1	gas filler valve
2	ignition button
3	safety lock
4	head
a	off

5	soldering tip
6	metal sleeve
7	flame switch
8	adjustment lever
b	continuous

6. Fuelling/Refuelling the Soldering Iron

1. Before (re)fuelling, make sure to slide the flame switch **[7]** to the far left off position.
2. Follow the directions on the butane gas fuel can (not included). Insert the tip into the gas filler valve **[1]**. Use a pumping action for best results. Use only high-quality butane gas.
3. After (re)fuelling, allow the gas to stabilize a few minutes before ignition.

7. Operation

7.1 Ignition

1. Make sure the exhaust vent is facing upward to avoid damaging your desk.
2. Press the safety lock **[3]** and simultaneously pull down the trigger with your thumb.
3. Hold the ignition button **[2]** and release the safety lock **[3]**.
4. Slide the flame switch **[7]** to the right for a constant flame.

7.2 Flame Adjustment

1. Slide the adjustment lever [8] to the right to increase the flame.
2. Slide the adjustment lever [8] to the left to decrease the flame.

Note:

Longer flames may cause the torch to flare or shut off. Please decrease the flame until the flame reaches a blue glow.

7.3 Shut-Off

1. Slide the flame switch [7] to the far left.
2. Let the soldering iron cool down.

7.4 Other Functions

Torch

1. Rotate the nut in an anticlockwise direction and remove the soldering tip [5], the head [4] and the metal sleeve [6].
2. Disassemble the soldering tip [5], the head [4] and the metal sleeve [6] assembly.
3. Re-install the metal sleeve [6] and secure with the nut.
4. The soldering iron can now be used as a torch. Operate the soldering iron as described under **7. Operation**.

Hot Blower

1. Remove the soldering tip [5] by rotating it in an anticlockwise direction.
2. The soldering iron can now be used as a hot blower. Operate the soldering iron as described under **7. Operation**.

8. Troubleshooting

problem	probable cause	possible solution
The soldering iron does not ignite	Empty fuel	Refuel
	Gas pressure too high/low	Slide the adjustment lever to the left/right
Excessive gas flow	Setting is too high	Adjust the flame gradually
Low gas pressure	Low fuel	Refuel
	Cold fuel	Hold in your hands to warm up

9. Technical Specifications

autonomy	90 min. (average use)
gas container capacity	15 ml
temperature	
soldering temperature	up to 500° C
hot blow temperature	up to 600° C
torch temperature	up to 1300° C
dimensions	Ø 29 x 245 mm

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.velleman.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle burgers van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het toestel na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recycling. U moet dit toestel naar uw dealer of naar een lokaal recyclingpunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsinstructies

	<p>Dit toestel is niet geschikt voor gebruik door personen (kinderen inbegrepen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of geestelijke capaciteiten of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij zij onder toezicht staan of instructie hebben gekregen over het gebruik van het toestel van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Houd toezicht op kinderen om te voorkomen dat ze met het toestel spelen.</p>
	<p>Gebruik het toestel enkel binnenshuis. Bescherm dit toestel tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen. Plaats nooit objecten gevuld met vloeistof op of naast het toestel.</p>
	<p>Vermijd gebruik in de buurt van brandbare producten of explosieve gassen. Hitte kan brandbare stoffen doen ontbranden, ook al zijn deze stoffen niet zichtbaar. Gebruik enkel in een goed geventileerde ruimte.</p>
	<p>Bij verkeerd gebruik ontstaat brandgevaar. Raak de schacht, de stift of het heteluchtpistool nooit aan; u kunt ernstige brandwonden oplopen. Houd de stift en warme lucht uit de buurt van het lichaam, kleding of ander brandbaar materiaal. Richt de soldeerbout niet op de ogen. Gebruik handschoenen en/of hittebestendig gereedschap om de PCB-assemblage vast te nemen; zo voorkomt u brandwonden. Plaats na gebruik de bout en het luchtpistool altijd terug in de houder en laat afkoelen alvorens op te bergen. Plaats het toestel op een vlak, stabiel en hittebestendig oppervlak.</p>
	<p>Adem de vrijgekomen dampen nooit in. De gassen die tijdens het solderen ontstaan zijn schadelijk. Daarom mag u enkel solderen in goed geventileerde ruimtes of onder een geschikte afzuiging. Gooi rookfilters en soldeerresidu weg volgens de plaatselijke milieuwetgeving.</p>
	<p>Gebruik dit toestel nooit op een elektronisch circuit onder spanning. Schakel eerst de voeding van het circuit uit en ontlad alle condensatoren.</p>
	<p>Blokkeer de blazerkop niet. Dit kan warmtereflectie veroorzaken en het verwarmingselement beschadigen.</p>
	<p>Waarschuwing! dit gereedschap moet in de houder geplaatst worden indien het niet gebruikt wordt; laat het niet onbeheerd achter wanneer het ingeschakeld is.</p>

- Gebruik de soldeerbout op een hittebestendig oppervlak.
- Laat de soldeerbout op een natuurlijke wijze afkoelen en dompel de soldeerbout nooit in water.

3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

- Bescherm het toestel tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens de bediening.
- Bescherm dit toestel tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen.
- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. De garantie vervalt automatisch bij ongeoorloofd gebruik.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Noch Velleman nv noch zijn verdelers kunnen aansprakelijk gesteld worden voor schade (buitengewoon, incidenteel of indirect) – van welke aard dan ook (financieel, fysisch...) voortvloeiend uit het bezit, gebruik of falen van dit product.
- Bewaar deze handleiding voor verdere raadpleging.

4. Eigenschappen

- draadloze soldeerbout
- kan ook gebruikt worden als brander en als heteluchtblazer
- inhoud:
 - brander
 - 3 soldeerpunten
 - deflector
 - spons
 - soldeerdraad
 - puntkapje
- draagbare soldeertool aangedreven door butaangas
- auto ontsteking

5. Omschrijving

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

1	gasvullerklep
2	ontstekingsknop
3	veiligheidsvergrendeling
4	kop
a	uit

5	soldeerpunt
6	metalen huls
7	vlammschakelaar
8	verstelhendel
b	continu

6. (Bij-)vullen van de soldeerbout

1. Zorg ervoor dat de vlammschakelaar **[7]** voor het tanken zich uiterst links bevindt.
2. Volg de instructies op de butaangastank (niet meegelev). Steek het soldeerpunt in de gasvullerlemp **[1]**. Gebruik een pompmechanisme voor de beste resultaten. Gebruik enkel hoogwaardig butaangas.
3. Laat het gas na (her)vulling enkele minuten stabiliseren voor de ontsteking.

7. Gebruik

7.1 Ontsteking

1. Zorg ervoor dat de naar boven gericht is, dit om beschadiging van uw werktafel te vermijden.
2. Druk op de veiligheidsvergrendeling **[3]** en duw de trigger gelijktijdig naar beneden met uw duim.
3. Houd de ontstekingsknop ingedrukt **[2]** en laat de veiligheidsvergrendeling los **[3]**.
4. Sleep de vlammschakelaar **[7]** naar rechts voor een constante vlam.

7.2 Vlamregeling

1. Sleep de verstelhendel [8] naar rechts voor een sterkere vlam.
2. Sleep de verstelhendel [8] naar links voor een sterkere vlam.

Opmerking:

Langere vlammen kunnen een opvlamming of uitdoving van de brander veroorzaken. Verminder de vlamsterkte tot de vlam een blauwe schijn krijgt.

7.3 Uitschakeling

1. Sleep de vlamenschakelaar [7] volledig naar links.
2. Laat de soldeerbout afkoelen.

7.4 Overige functies

Brander

1. Roteer de moer in tegenwijzerzin en verwijder het soldeerpunt [5], de kop [4] en de metalen huls [6].
2. Demonteer het soldeerpunt [5], de kop [4] en de metalen huls [6].
3. Herinstalleer de metalen huls [6] en bevestig met moer.
4. De soldeerbout kan nu gebruikt worden als brander. Bedien de soldeerbout zoals beschreven onder **7. Gebruik**.

Heteluchtblazer

1. Verwijder het soldeerpunt [5] door deze te roteren in tegenwijzerzin.
2. De soldeerbout kan nu gebruikt worden als heteluchtblazer. Bedien de soldeerbout zoals beschreven onder **7. Gebruik**.

8. Probleemoplossing

probleem	waarschijnlijke oorzaak	mogelijke oplossing
De soldeerbout ontsteekt niet	Geen brandstof	Brandstof aanvullen
	Gasdruk te hoog/laag	Sleep de verstelhendel naar links/rechts
Overmatige gasflow	Te hoge stand	Regel de vlam geleidelijk
Lage gasdruk	Laag brandstofniveau	Brandstof aanvullen
	Koude brandstof	In uw handen houden om te verwarmen

9. Technische specificaties

autonomie	90 min (gemiddeld gebruik)
capaciteit gascontainer	15 ml
temperatuur	
soldeertemperatuur	tot 500° C
heteluchttemperatuur	tot 600° C
temperatuur brander	tot 1300° C
afmetingen	29 x 245 mm

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.velleman.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT

Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden. No Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

MODE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Informations environnementales importantes concernant ce produit



Cette icône sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter cet appareil (ni les piles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer l'appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat! Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Prescriptions de sécurité

	<p>Cet appareil ne convient pas aux personnes (y compris enfants) qui possèdent des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquent d'expérience et de connaissances, sauf si elles ont reçu une supervision ou des instructions concernant l'utilisation de l'appareil de la part d'une personne responsable de leur sécurité.</p> <p>Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.</p>
	<p>Utiliser cet appareil uniquement à l'intérieur. Protéger de la pluie, de l'humidité et des projections d'eau. Ne jamais placer d'objet contenant un liquide sur l'appareil.</p>
	<p>Éviter l'usage à proximité de produits inflammables ou de gaz explosifs. La chaleur peut enflammer les produits inflammables, même s'ils ne sont pas visibles. N'utiliser que dans un endroit bien ventilé.</p>
	<p>Un usage incorrect peut engendrer des risques d'incendie.</p> <p>Ne pas toucher la tige, la panne ou le pistolet à air chaud afin d'éviter tout risque de brûlures. Tenir la panne et l'air chaud à l'écart du corps, des vêtements ou de tout autre matériau inflammable. Ne pas orienter le fer à souder aux yeux. Toujours utiliser des gants et/ou des outils thermorésistants pour éviter des brûlures lors de la manipulation de l'assemblage du CI. Placer le fer à souder et le pistolet dans le support après usage. Laisser refroidir avant le stockage. Placer l'appareil sur une surface plane, stable et ignifuge.</p>
	<p>Ne jamais respirer les fumées de soudure. Les émanations produites pendant le soudage sont nocives. Travailler dans un endroit bien ventilé ou sous un exhausteur. Éliminer les filtres de fumées et les résidus de soudure en respectant la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.</p>
	<p>Ne jamais utiliser l'appareil sur un circuit sous tension. Il est important de couper l'alimentation vers le circuit et de décharger les condensateurs au préalable.</p>
	<p>Ne pas bloquer la tête de soufflage. Cela pourrait entraîner une réflexion de chaleur et endommager l'élément chauffant.</p>
	<p>Attention! Cet outil doit être placé sur son support lorsqu'il n'est pas utilisé ; ne laissez pas l'outil sans surveillance lorsqu'il est allumé.</p>

- Utiliser le fer à souder sur une surface thermorésistante.
- Laisser refroidir la panne de manière naturelle et ne jamais immerger dans de l'eau.

3. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de notice.

- Protéger l'appareil des chocs. Traiter l'appareil avec circonspection pendant l'opération.
- Protéger de la pluie, de l'humidité et des projections d'eau.
- Se familiariser avec le fonctionnement de l'appareil avant de l'utiliser.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Ni SA Velleman ni ses distributeurs ne peuvent être tenus responsables des dommages exceptionnels, imprévus ou indirects, quelles que soient la nature (financière, corporelle, etc.), causés par la possession, l'utilisation ou le dysfonctionnement de ce produit.
- Garder ce mode d'emploi pour toute référence ultérieure.

4. Caractéristiques

- fer à souder sans fil
- peut également être utilisé comme torche et soufflerie d'air chaud
- contenu:
 - torche
 - 3 pointes à souder
 - déflecteur
 - éponge
 - fil de soudure
 - bouchon de pointe
- outil de soudage portable au gaz butane
- auto-inflammation

5. Description

Se référer aux illustrations en page 2 de ce mode d'emploi.

1	clapet de remplissage de gaz
2	bouton d'inflammation
3	verrouillage de sécurité
4	tête
a	éteint

5	pointe à souder
6	douille métallique
7	interrupteur de flamme
8	levier d'ajustement
b	en continu

6. Ravitaillement du fer à souder

1. Avant le ravitaillement, s'assurer que l'interrupteur de flamme [7] est positionné à l'extrême gauche.
2. Suivre les directions indiquées sur le réservoir du gaz butane (non inclus). Insérer le bouchon dans le clapet de remplissage de gaz [1]. Utiliser l'action de pompage pour les meilleurs résultats. N'utiliser que du gaz butane de qualité supérieure.
3. Après le ravitaillement, laisser stabiliser le gaz pendant quelques minutes avant l'inflammation.

7. Emploi

7.1 Inflammation

1. S'assurer que la sortie d'air est dirigée vers le haut pour éviter l'endommagement de votre bureau.
2. Appuyer sur le verrouillage de sécurité [3] et en même temps tirer la gâchette avec le pouce.
3. Enfoncer le bouton d'allumage [2] et libérer le verrou de sécurité [3].
4. Faire glisser le commutateur de flamme [7] vers la droite pour une flamme constante.

7.2 Réglage de flamme

1. Faire glisser le levier de réglage [8] vers la droite pour augmenter la flamme.
2. Faites glisser le levier de réglage [8] vers la gauche pour diminuer la flamme.

Remarque:

Des flammes plus longues peuvent causer le brûlage ou l'extinction de la torche. Veuillez diminuer la flamme jusqu'à ce qu'une lueur bleue apparaisse.

7.3 Extinction

1. Faire glisser le commutateur de mode [7] tout à la gauche.
2. Laisser refroidir le fer à souder.

7.4 Autres fonctions

Torche

1. Tourner l'écrou dans le sens antihoraire et retirer la pointe à souder [5], la tête [4] et le manchon métallique [6].
2. Démonter la pointe à souder [5], la tête [4] et le manchon métallique [6].
3. Réinstaller le manchon métallique [6] et sécuriser avec l'écrou.
4. Maintenant, le fer à souder peut être utilisée comme torche. Utiliser le fer à souder comme décrit sous 7. **Emploi.**

Panne torche

1. Retirer le fer à souder [5] en le faisant tourner dans le sens anti-horaire.
2. Maintenant, le fer à souder peut être utilisée comme panne torche. Utiliser le fer à souder comme décrit sous 7. **Emploi.**

8. Problèmes et solutions

problème	cause probable	solution possible
Le fer à souder ne s'enflamme pas	Carburant vide	Ravitailer
	Pression de gaz trop élevée/trop faible	Faire glisser le levier de réglage vers la gauche / droite
Débit de gaz excessif	Position trop élevée	Ajuster la flamme progressivement
Pression de gaz basse	Niveau de carburant bas	Ravitailer
	Carburant froid	Tenir dans les mains pour se réchauffer

9. Spécifications techniques

autonomie	90 min. (utilisation moyenne)
capacité du réservoir de gaz	15 ml
température	
température de soudage	jusqu'à 500° C
température de panne torche	jusqu'à 600° C
température de torche	jusqu'à 1300° C
dimensions	29 x 245 mm

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. La SA Velleman ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, consulter notre site www.velleman.eu. Toutes les informations présentées dans ce mode d'emploi peuvent être modifiées sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR

SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.i

¡Gracias por elegir Velleman! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad

	<p>Este aparato no es apto para personas (niños incl.) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas ni personas con una falta de experiencia y conocimientos del producto, salvo si están bajo la vigilancia de una persona que pueda garantizar la seguridad.</p> <p>Para proteger a los niños de los peligros de los aparatos eléctricos, nunca los deje solos con el aparato sin supervisión.</p>
	<p>Utilice el aparato sólo en interiores. No exponga este equipo a lluvia, humedad ni a ningún tipo de salpicadura o goteo. Nunca ponga un objeto con líquido en el aparato.</p>
	<p>No utilice el aparato cerca de productos inflamables o de gas explosivo. El calor podría hacer inflamarse productos inflamables, incluso si no son visibles. Utilice sólo en un lugar aireado.</p>
	<p>Un uso incorrecto puede causar peligro de incendio.</p> <p>No toque el soporte, la punta, etc. ¡Riesgo de quemaduras! Mantenga la punta lejos del alcance del cuerpo, la ropa o materiales inflamables. No apunte el aparato a los ojos. Utilice guantes y/o herramientas resistentes al calor para coger el circuito impreso. Ponga el soldador en el soporte después del uso. Deje que el aparato se enfríe después del uso o antes de almacenarlo. ¡Riesgo de quemaduras! Ponga el aparato en una superficie de trabajo plana, estable y resistente al fuego.</p>
	<p>Nunca respire los humos de soldadura. Los vapores producidos durante la soldadura son nocivos. Trabaje siempre en un lugar bien ventilado o bajo un extractor de humo. Tire los residuos de soldadura y los filtros de humo al respetar la reglamentación local con respecto a la protección del ambiente.</p>
	<p>Nunca utilice el aparato si el circuito está bajo tensión. Primero desconecte la alimentación del circuito y descargue todos los condensadores.</p>
	<p>No bloquee el cabezal. Esto podría causar una reflexión del calor y dañar el elemento calentador.</p>
	<p>¡Advertencia! Coloque el aparato en el soporte si no lo está utilizando. No lo deje nunca activado sin vigilancia.</p>

- Utilice el soldador en una superficie resistente al calor.
- Deje que la punta se enfríe de manera natural y nunca sumérgala en agua.

3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

- Proteja el aparato contra choques. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo y la instalación.
- No exponga este equipo a lluvia, humedad ni a ningún tipo de salpicadura o goteo.
- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Ni Velleman nv ni sus distribuidores serán responsables de los daños extraordinarios, ocasionales o indirectos, sea cual sea la índole (financiera, física, etc.), causados por la posesión, el uso o el fallo de este producto.
- Guarde este manual del usuario para cuando necesite consultarlo.

4. Características

- soldador a gas inalámbrico
- no sólo es posible utilizarlo como soplete a gas sino también como soplete de aire caliente
- incluye:
 - soplete
 - 3 puntas de soldadura
 - reflector
 - esponja
 - estaño
 - tapa de protección
- soldador a gas portátil
- encendido automático

5. Descripción

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

1	válvula de relleno
2	botón de encendido
3	botón de bloqueo
4	cabezal
a	desactivado

5	punta de soldadura
6	funda de metal
7	interruptor de llamas
8	palanca de ajuste
b	continuo

6. Rellenar el depósito de gas

1. Antes de rellenar el depósito, asegúrese de que haya deslizado el interruptor de llamas [7] completamente hacia la izquierda.
2. Siga las instrucciones en el embalaje del tubo de gas butano (no incl.). Introduzca la boquilla en la válvula de relleno [1]. Para un mejor resultado, accione el bombeo. Utilice sólo gas butano de alta calidad.
3. Después de haber rellenado el depósito, espere unos minutos antes de la activación para que el gas pueda estabilizarse.

7. Funcionamiento

7.1 Encendido

1. Asegúrese de que el orificio de ventilación esté dirigido hacia arriba para evitar daños.
2. Apriete el botón de bloqueo [3] y tire simultáneamente del gatillo hacia abajo con el pulgar.
3. Sujete el botón de encendido [2] y suelte el botón de bloqueo [3].
4. Deslice el interruptor de llamas [7] hacia la derecha para una llama continua.

7.2 Ajustar la llama

1. Deslice la palanca de ajuste **[8]** hacia la derecha para una llama más grande.
2. Deslice la palanca de ajuste **[8]** hacia la izquierda para una llama más pequeña.

Observación:

Una llama grande puede hacer que el soldador prenda fuego o se desactive. Disminuya la llama hasta que llegue a ser azul.

7.3 Desactivación

1. Deslice el interruptor de llamas**[7]** completamente hacia la izquierda.
2. Deje que el soldador se enfríe.

7.4 Otras funciones

Soplete

1. Gire la tuerca en sentido contrario a las agujas del reloj y quite la punta de soldadura **[5]**, el cabezal **[4]** y la funda de metal **[6]**.
2. Desmonte la punta de soldadura **[5]**, el cabezal **[4]** y la funda de metal **[6]**.
3. Vuelva a instalar la funda de metal **[6]** y fije con la tuerca.
4. Ahora, puede utilizar el aparato como soplete. Utilice el soldador como se indica en **7. Funcionamiento**.

Soplete de aire caliente

1. Quite la punta de soldadura **[5]** al girarla en sentido contrario a las agujas del reloj .
2. Ahora, puede utilizar el aparato como soplete de aire caliente. Utilice el soldador como se indica en **7. Funcionamiento**.

8. Solución de problemas

Problema	causa posible	Solución posible
El soldador no se enciende	El depósito está vacío	Vuelva a rellenar el depósito
	La presión del gas es demasiado alta/baja	Deslice la palanca de ajuste hacia la izquierda/derecha
Excesivo flujo de gas	Está en una posición demasiado alta	Ajuste la llama gradualmente
Baja presión del gas	El depósito casi está vacío.	Vuelva a rellenar el depósito
	Combustible frío	Mantenga en las manos para calentarlo.

9. Especificaciones

autonomía	90 min. (uso medio)
capacidad del depósito	15 ml
temperatura	
temperatura de soldadura	máx. 500 °C
temperatura aire caliente	máx. 600 °C
temperatura soplete	máx. 1300 °C
dimensiones	Ø 29 x 245 mm

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.velleman.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Vielen Dank, dass Sie sich für Velleman entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise

	<p>Dieses Gerät ist nicht für Personen mit körperlich, sensorisch oder geistig eingeschränkten Fähigkeiten, oder für unerfahrene und unwissende Personen geeignet, es sei denn, diese wurden von einer schutzbefohlenen Person in Bezug auf den Gebrauch des Geräts beaufsichtigt oder angeleitet.</p> <p>Das Produkt ist kein Spielzeug, es gehört nicht in Kinderhände. Lassen Sie in Anwesenheit von Kindern besondere Vorsicht walten.</p>
	<p>Das Gerät ist nur für den Gebrauch im Innenbereich geeignet. Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus. Stellen Sie keine mit Flüssigkeit befüllten Gegenstände auf das Gerät.</p>
	<p>Halten Sie das Gerät von brennbaren Produkten oder explosivem Gas. Hitze kann dafür sorgen, dass brennbare Stoffe sich entzünden, auch wenn diese nicht sichtbar sind. Verwenden Sie das Gerät nur in gut gelüfteten Räumen.</p>
	<p>Bei falscher Anwendung entsteht Brandgefahr.</p> <p>Berühren Sie niemals den Ablageständer, die Spitze, usw. Verbrennungsgefahr! Halten Sie die Spitzen und warme Luft von allen Körperteilen, Kleidung oder anderen entflammaren Materialien fern. Richten Sie den LötKolben nicht auf die Augen. Tragen Sie Handschuhe und/oder verwenden Sie hitzebeständige Werkzeuge, um Brandwunden zu vermeiden. Legen Sie den LötKolben bei Arbeitspausen immer im Ablageständer ab. Lassen Sie das Gerät nach Gebrauch und bevor Sie es lagern immer abkühlen.</p> <p>Platzieren Sie das Gerät auf einer ebenen, stabilen und nicht-brennbaren Oberfläche.</p>
	<p>Atmen Sie die Dämpfe nie ein. Die während der Lötarbeiten entstehenden Lötämpfe sind schädlich. Die Lötarbeiten dürfen daher nur in gut gelüfteten Räumen oder unter einem geeigneten Abzug (Lötdampfabsorber) durchgeführt werden. Entsorgen Sie Lötrückstände und Filter gemäß den örtlichen Umweltvorschriften.</p>
	<p>Verwenden Sie das Gerät nie wenn der elektronische Kreis unter Spannung steht. Schalten Sie zuerst die Stromversorgung des Kreises ab und entladen Sie alle Kondensatoren.</p>
	<p>Blockieren Sie den Kopf nicht. Dies kann eine Wärmerückstrahlung verursachen und das Gerät beschädigen.</p>



Warnung!: Stellen Sie das Gerät immer im Ständer ab wenn Sie es nicht verwenden. Lassen Sie das Gerät in Betrieb nie unbeaufsichtigt zurück.

- Verwenden Sie den Lötkolben auf einer hitzebeständigen Oberfläche.
- Lassen Sie die Spitze auf natürlicher abkühlen und tauchen Sie den Lötkolben nie in Wasser ein.

3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

- Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.
- Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus.
- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Weder Velleman nv noch die Händler können für außergewöhnliche, zufällige oder indirekte Schäden irgendwelcher Art (finanziell, physisch, usw.), die durch Besitz, Gebrauch oder Defekt verursacht werden, haftbar gemacht werden.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für künftige Einsichtnahme auf.

4. Eigenschaften

- drahtloser Lötkolben
- kann auch als Gasbrenner und Heißluftgebläse verwendet werden
- Lieferumfang:
 - Gasbrenner
 - 3 Lötspitzen
 - Reflektorblech
 - Schwamm
 - Lötendraht
 - Schutzkappe
- tragbarer Lötkolben mit Butangas
- automatische Entzündung

5. Beschreibung

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

1	Füllventil
2	Zündtaste
3	Verriegelungsknopf
4	Kopf
a	ausgeschaltet

5	Lötspitze
6	Metallhülse
7	Flammen-Schalter
8	Flammen-Regler
b	kontinuierlich

6. Den Gastank befüllen

1. Beachten Sie vor dem Befüllen darauf, dass Sie den Flammen-Schalter **[7]** völlig nach links schieben.
2. Beachten Sie beim Befüllen die Hinweise auf der Verpackung der Gasflasche (nicht mitgeliefert). Stecken Sie die Spitze in das Füllventil **[1]**. Für die besten Ergebnisse, drücken Sie Gasflasche mehrmals nach unten. Verwenden Sie nur Butangas hoher Qualität.
3. Warten Sie nach dem Befüllen einige Minuten, bevor Sie das Gerät verwenden, damit sich die Gasfüllung stabilisieren kann.

7. Anwendung

7.1 Zündung

1. Beachten Sie, dass der Luftauslass nach oben zeigt.
2. Drücken Sie den Verriegelungsknopf **[3]** und ziehen Sie den Trigger mit dem Daumen gleichzeitig herunter.
3. Halten Sie die Zündtaste **[2]** gedrückt und lassen Sie den Verriegelungsknopf **[3]** los.
4. Schieben Sie den Flammen-Schalter **[7]** nach rechts für eine kontinuierliche Flamme.

7.2 Flammen-Regelung

1. Schieben Sie den Flammen-Regler **[8]** nach rechts für eine größere Flamme.
2. Schieben Sie den Flammen-Regler **[8]** nach links für eine kleinere Flamme.

Bemerkung:

Längere Flammen können dafür sorgen, dass das Gerät flackert oder erlöscht. Verkleinern Sie die Flamme bis diese einen blauen Glut erreicht.

7.3 Abschaltung

1. Schieben Sie den Flammen-Schalter **[7]** völlig nach links.
2. Lassen Sie den Lötkolben abkühlen.

7.4 Andere Funktionen

Gasbrenner

1. Drehen Sie die Mutter gegen den Uhrzeigersinn und entfernen Sie die Lötspitze **[5]**, den Kopf **[4]** und die Metallhülse **[6]**.
2. Demontieren Sie die Lötspitze **[5]**, den Kopf **[4]** und die Metallhülse **[6]**.
3. Installieren Sie die Metallhülse **[6]** wieder und befestigen Sie mit der Mutter.
4. Sie können das Gerät nun als Gasbrenner verwenden. Verwenden Sie das Gerät wie beschrieben unter **7. Anwendung**.

Heißluftgebläse

1. Entfernen Sie die Lötspitze **[5]** indem Sie diese gegen den Uhrzeigersinn drehen.
2. Sie können das Gerät nun als Heißluftgebläse verwenden. Verwenden Sie das Gerät wie beschrieben unter **7. Anwendung**.

8. Problemlösung

Problem	mögliche Ursache	mögliche Lösung
Das Gerät zündet nicht	Kein Gas	Füllen Sie Gas ein
	Gasdruck zu hoch/niedrig	Schieben Sie den Flammen-Regler nach links/rechts
Zu viel Gas	Eine zu hohe Position	Regeln Sie die Flamme stufenweise
Gasdruck zu niedrig	zu wenig Gas	Füllen Sie Gas ein
	Gas ist kalt	Halten Sie in den Händen, um aufzuwärmen

9. Technische Daten

Autonomie	90 Min. (durchschnittlich)
Gas-Inhalt	15 ml
Temperatur	
Löttemperatur	max. 500 °C
Temperatur Heißluft	max. 600 °C
Temperatur Gasbrenner	max. 1300 °C
Abmessungen	Ø 29 x 245 mm

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung finden Sie hier: www.velleman.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT

Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

Velleman® Service and Quality Warranty

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.

Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;

- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);

- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;

- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;

- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);

- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;

- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.

• Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.

• Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.

• Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.

• The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

• Op alle consumentengoederen geldt een garantietermijn van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.

• Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en

levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• Valt niet onder waarborg:

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.

- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).

- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.

- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.

- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantietermijn herleid tot 6 maanden).

- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.

- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient verzegeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.

• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.

• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.

• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

Garantie de service et de qualité Velleman®

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

• tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;

• si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

• **sont par conséquent exclus :**
- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;

- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle);

- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice;

- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.

- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman®; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.

• toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut);

• tuyau; il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur;

• une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport;

• toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

ES

Garantía de servicio y calidad Velleman®

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgirían problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

• Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;

• Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;

- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);

- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;

- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;

- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);

- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;

- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.

- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;

- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.

• Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transfórtele en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;

• Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;

• Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.

• Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).

DE

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut.

Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

• Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.

• Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

• Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.

- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).

- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.

- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.

- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).

- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.

- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.

• Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.

• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stell sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.

• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).